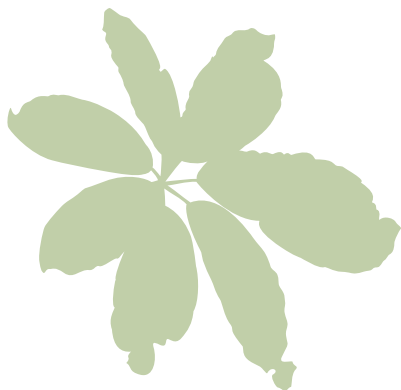


Aquest número



Teniu davant vostre el número 27 de la revista TERMINÀLIA. Com recordeu, en els números semestrals de primavera les monografies tracten de temes especialitzats sectorials. Feia temps que parlàvem de dedicar un número a la terminologia de la intel·ligència artificial, però el desenvolupament de les tecnologies va ben de pressa i les aplicacions d'intel·ligència artificial generativa ja estan a l'abast de tothom. Per això hem adreçat l'«Entrevista» a Ramon López de Mántaras i Badia, un dels pioners de la intel·ligència artificial al nostre país, investigador en actiu de referència en aquest àmbit i membre de l'Institut d'Estudis Catalans. En el «Dossier» s'inclouen tres articles: el primer, d'Antoni Hernández i Ramon Ferrer, de la Universitat Politècnica de Catalunya, sobre tècniques quantitatives per caminar des de la lingüística a la intel·ligència artificial; el segon, de Marta Villegas, del Barcelona Supercomputing Center, sobre el projecte AINA, i el tercer, d'Ona de Gibert, de la Universitat d'Hèlsinki, sobre la intel·ligència artificial aplicada a les llengües minoritzades. La «Semblança» d'aquest número recorda una persona clau en el desenvolupament de les tecnologies del llenguatge, Juan Carlos Sager (1929-2021), tot un referent internacional en traducció especialitzada i terminologia, que va fundar i dirigir el Centre de Lingüística Computacional de la Universitat de Manchester. Va mantenir una relació estreta amb la terminologia catalana, durant molts anys, a través de Teresa Cabré, i va ser un dels motors per a la renovació teòrica de la terminologia. Han redactat el text de record María Pozzi, d'El Colegio de México, i Gerardo Sierra, de la Universitat Nacional Autònoma de Mèxic, que van formar-se amb Juan Carlos Sager a Manchester i amb qui van mantenir una amistat duradora.

A la secció «Articles» hem inclòs quatre textos avaluats externament per revisors mitjançant una doble revisió cega: el primer, en llengua catalana, sobre la terminologia dels incendis, a càrrec d'Adriana Gil, professional de l'àmbit que va defensar la tesi doctoral sobre el tema a la Universitat Politècnica de València; el segon, en castellà, sobre un diccionari gastronòmic de bolets de Mèxic, a càrrec de Laura Gabriela Linares



i de les seves professores Amaranta Ramírez-Terrazo i Marisela Colín, de la Universitat Nacional Autònoma de Mèxic; el tercer, també en castellà, sobre l'Observatorio de Palabras de la Real Academia Española, un recurs de difusió de novetats lèxiques a les xarxes socials, a càrrec de Julia Elena Pardo, derivat d'un treball acadèmic realitzat a la Universitat Pompeu Fabra, i el quart, en la mateixa llengua, sobre la metàfora en la terminologia de les flors tallades en xinès i en castellà, a càrrec de Sangzhu Zhaxi, de la Universitat Pompeu Fabra. Cal destacar d'aquesta nova fornada d'articles l'empenta que suposen les noves generacions per a la recerca en terminologia: dos dels articles estan vinculats a sengles tesis doctorals i els altres dos, a treballs de fi de màster.

A la secció «Espai de trobada» trobareu les cròniques de la XX Jornada de la Societat Catalana de Terminologia (SCATERM) «La terminologia en l'educació, entre la innovació i l'abús», que s'ha celebrat el 31 de maig de 2023. Complementa la secció un text sobre

la iniciativa de les Tertúlies Terminològiques, posades en marxa per RITerm, la Xarxa Iberoamericana de Terminologia, a càrrec de Ioana Cornea, professora de la Universitat Nacional Autònoma de Mèxic i membre del Comitè Executiu actual de la xarxa, que també anuncia el simposi que se celebrarà a Natal (Brasil) el proper mes de setembre. Per tancar la secció recordem les vint primeres jornades científiques organitzades per la SCATERM. Per molts anys!

Com heu pogut comprovar, l'Institut d'Estudis Catalans ha actualitzat la versió de la plataforma Open Journal System per a la publicació en línia de les revistes en obert. De mica en mica, hi anirem incorporant altres informacions i noves millores. Si hi detecteu cap error, us agrairem que ens ho feu saber. I gràcies, també, per ajudar-nos a difondre la revista i els continguts d'aquest número. Bon estiu a tothom!

EL CONSELL DE REDACCIÓ



TERMINÀLIA és la revista de la Societat Catalana de Terminologia, SCATERM, filial de l'Institut d'Estudis Catalans. Té una periodicitat semestral i es publica en paper i en suport electrònic.

Són ben reconegudes arreu les activitats terminològiques catalanes (en formació, en recerca, en normalització, en producció de recursos). **TERMINÀLIA** és, doncs, una publicació catalana amb una clara voluntat de projecció exterior; per aquest motiu, les llengües de la revista són el català i l'anglès. A la secció «Articles» s'admeten també originals en castellà i en francès. A la resta de seccions, quan hi ha contribucions en llengües diferents de les quatre esmentades, els textos es tradueixen al català per a la versió impresa de la revista i, a la versió electrònica, es publica tant l'article en la llengua original com la traducció al català.

La temàtica de la revista gira entorn de la terminologia, en sentit ampli, i també s'estén a àmbits afins (anàlisi del discurs especialitzat, traducció especialitzada, història del discurs científic, ensenyament de llengües amb propòsits específics, enginyeria lingüística aplicada al treball terminològic, corpus lingüístics de contingut especialitzat, etc.).

El 100 % dels continguts de la revista són contribucions originals. La revista està estructurada en seccions fixes, que pretenen reflectir la situació actual de les diverses activitats terminològiques i d'àmbits afins, i també servir d'òrgan d'intercanvi i d'expressió dels diversos perfils professionals vinculats a la terminologia. És un objectiu principal de la revista publicar articles de qualitat i que hagin superat una doble revisió cega.